

# The Transition from Kindergarten to Primary School



拉闊文化 拉近距離  
Joyful Learning for Inclusive Community

"C-for-Chinese@JC" PolyU Project Team



策劃及捐助 Created & Funded by

聯合策劃 Co-created by



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



香港教育大學  
The Education University  
of Hong Kong



THE HONG KONG  
POLYTECHNIC UNIVERSITY  
香港理工大學



香港大學  
THE UNIVERSITY OF HONG KONG



香港基督教服務處  
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE



香港聖公會麥理浩夫人中心  
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre



# Contents

**1. Effectiveness of Intervention Programmes  
for Smooth Transition**



**2. Reading Scheme**

**3. Primary School Support**



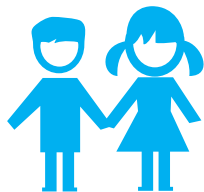
# Effectiveness of Intervention Programmes for Smooth Transition



# An Overview of PolyU's Support



12 Kindergartens



239 NCS students

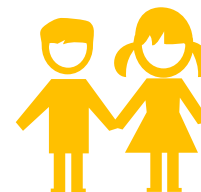
119 experimental group  
120 control group



195 Parents



9 Primary schools



169 NCS students

113 experimental group  
56 control group



88 Parents



53 Teachers

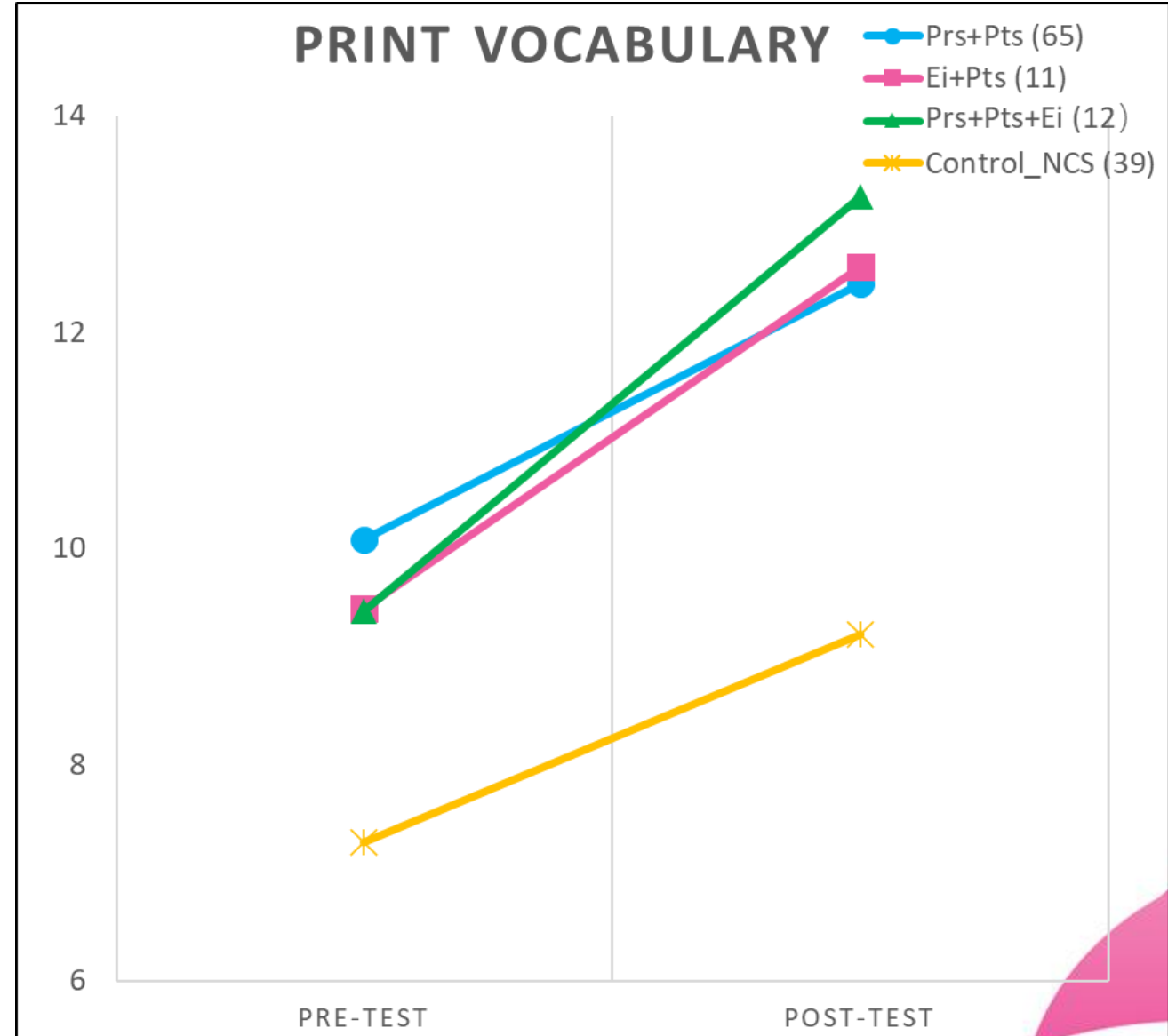
# Evaluation of transition support measures

## Grouping Information (N=127)

PS Group	Student number
1. PolyU reading scheme + PolyU teacher support	65 (51.2%)
2. CforC KG graduates + PolyU teacher support	11 (8.7%)
3. PolyU reading scheme + PolyU teacher support + CforC KG graduates	12 (9.4%)
4. Control_NCS	39 (30.7%)
<b>Total</b>	<b>127 (100%)</b>

# AY22/23 Transition Results

Overall, **all three experimental groups** are effective.



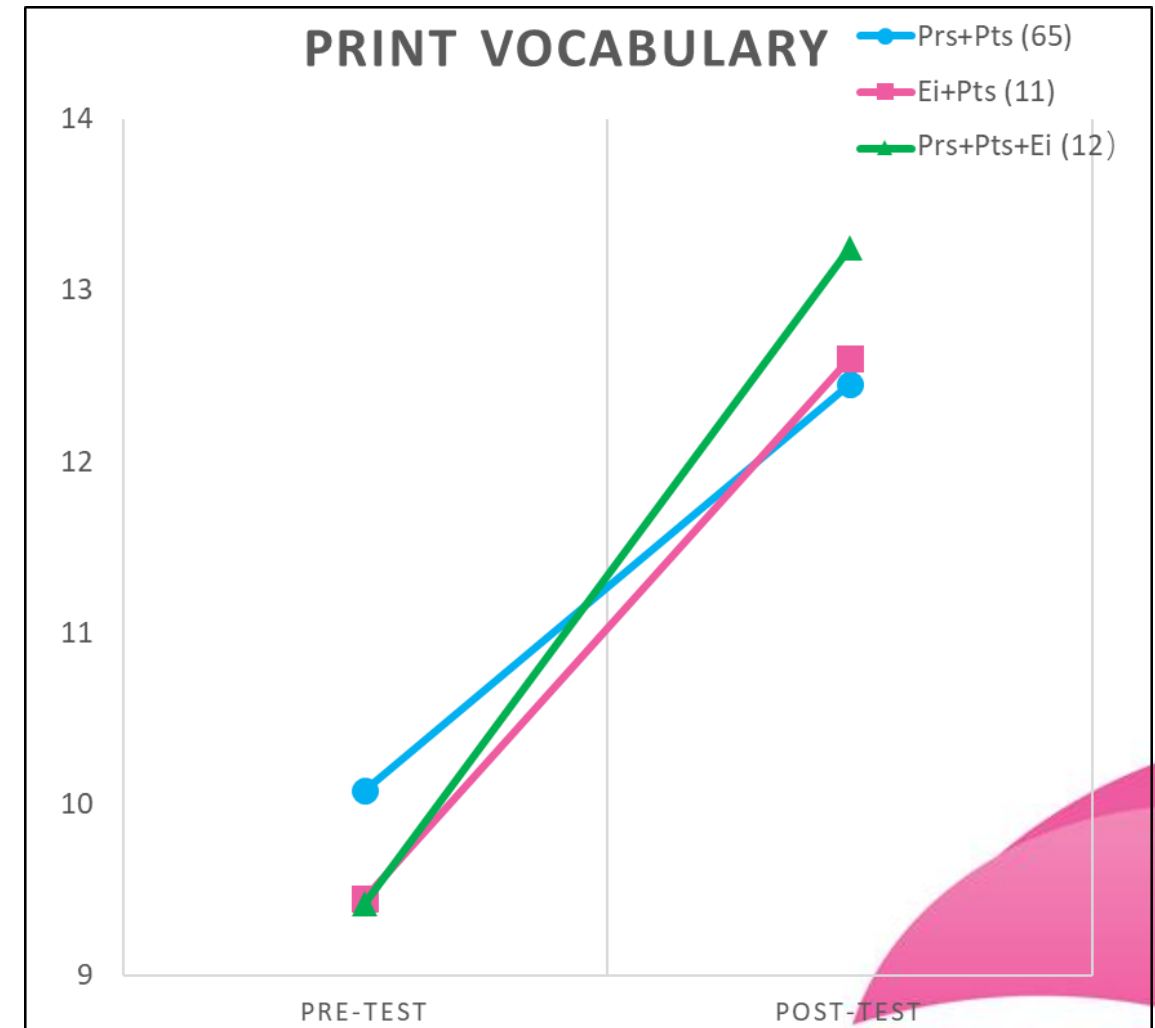


# AY22/23 Transition Results

For print vocabulary, **Group 3 (PolyU reading scheme + PolyU teacher support + CforC KG graduates)** shows more significant improvement.

Group	Print vocabulary			
	Pre-test	Post-test	Cohen's d	R
Group 1 (65)	10.08 (5.21)	12.45 (4.93)	<b>.471</b>	<b>.229</b>
Group 2 (11)	9.45 (3.48)	12.60 (4.55)	<b>.816</b>	<b>.378</b>
<b>Group 3 (12)</b>	<b>9.42</b> <b>(2.88)</b>	<b>13.25</b> <b>(3.84)</b>	<b>1.179</b>	<b>.508</b>
Control_NCS (39)	7.28 (4.16)	9.21 (5.05)	<b>.423</b>	<b>.207</b>

Note. The numbers in parentheses refer to the standard deviation.

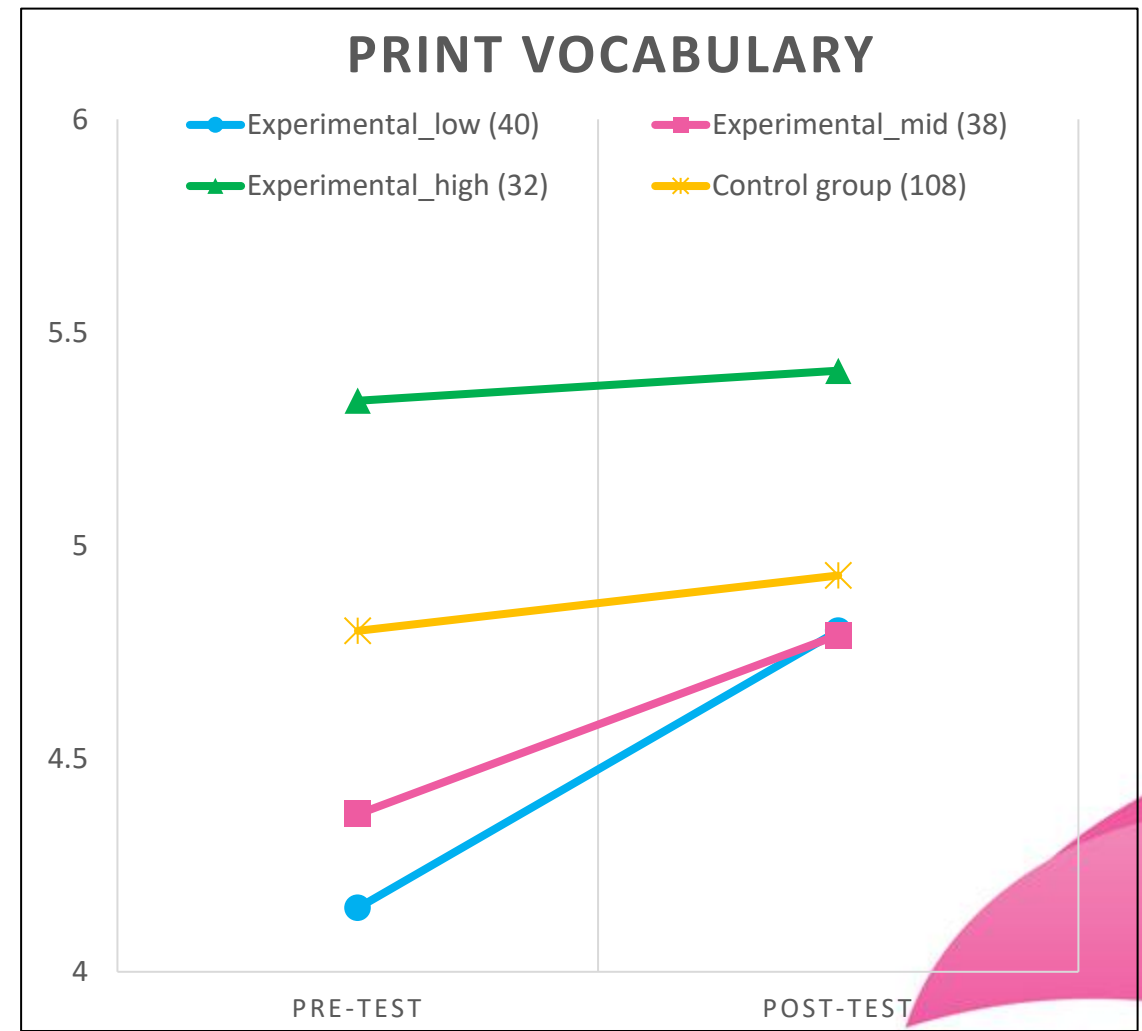


# AY23/24 Kindergarten Results

The intervention effect for **the initial low-level group** is the largest.

Group	Print vocabulary			
	Pre-test	Post-test	Cohen's d	R
Experimental_low (40)	4.15 (1.98)	4.80 (2.28)	<b>.308</b>	<b>.152</b>
Experimental_mid (38)	4.37 (2.12)	4.79 (2.11)	<b>.201</b>	<b>.100</b>
Experimental_high (32)	5.34 (2.36)	5.41 (2.65)	<b>.028</b>	<b>.014</b>
Control_NCS (108)	4.80 (2.28)	4.93 (2.41)	<b>.056</b>	<b>.028</b>

Note. The numbers in parentheses refer to the standard deviation.



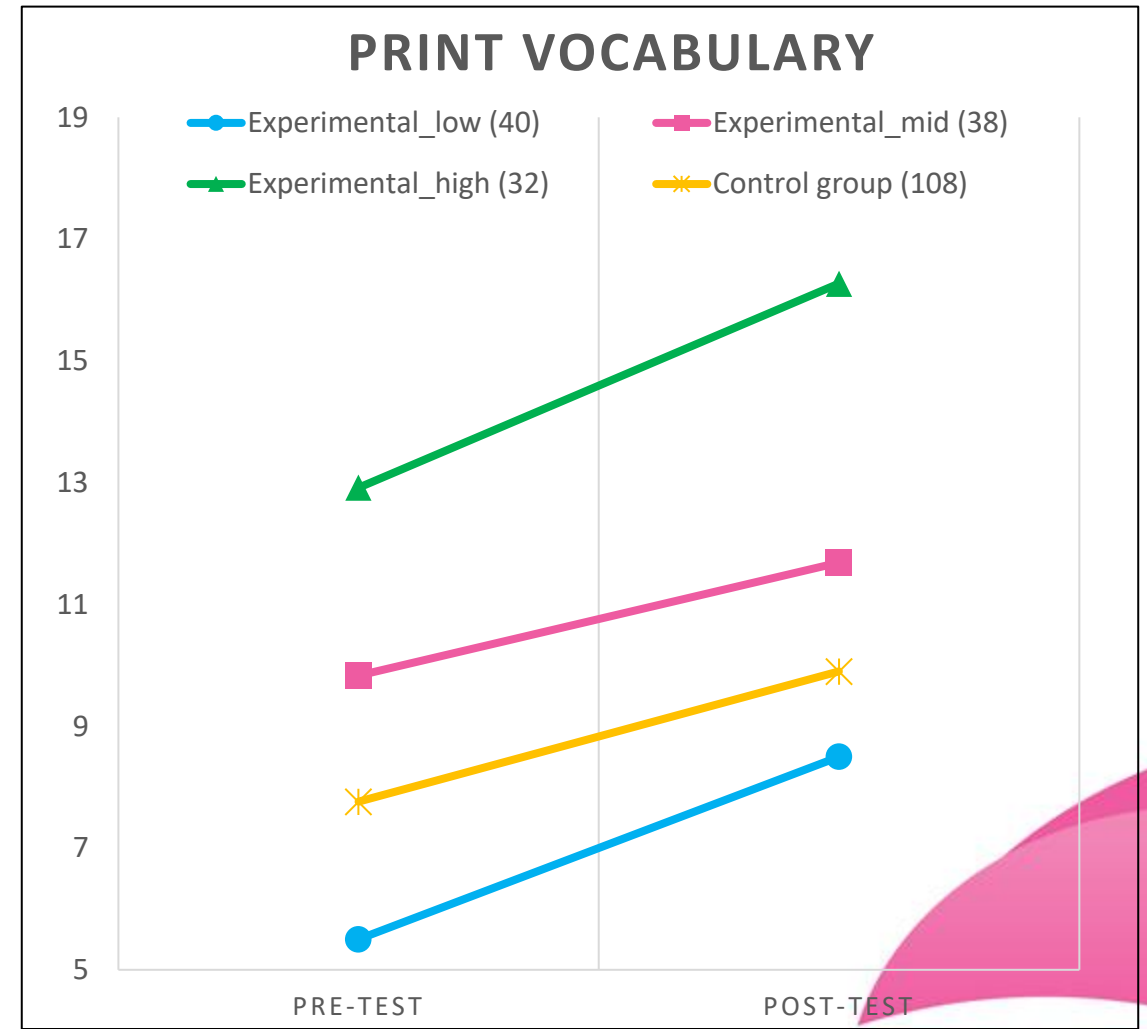


# AY23/24 Primary School Results

The intervention effect for **the initial low-level group** is the largest.

Group	Print vocabulary			
	Pre-test	Post-test	Cohen's d	R
Experimental_low (16)	5.50 (3.90)	8.50 (2.28)	<b>.970</b>	<b>.436</b>
Experimental_mid (35)	9.83 (3.70)	11.69 (3.96)	<b>.492</b>	<b>.239</b>
Experimental_high (26)	12.92 (4.87)	16.27 (4.30)	<b>.744</b>	<b>.349</b>
Control_NCS (50)	7.76 (4.09)	9.90 (5.10)	<b>.468</b>	<b>.228</b>

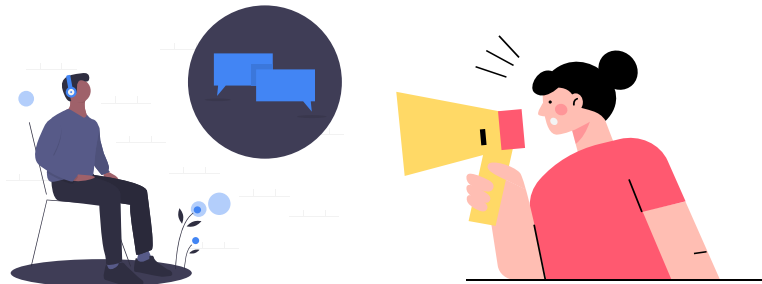
Note. The numbers in parentheses refer to the standard deviation.



# AY23/24 Home Literacy Environment Survey Results

## Kindergarten

## Primary school



Parents' Chinese listening and speaking proficiency



Number of children's books in the home



Parents' educational background



Number of children's books in the home



Number of adult's books in the home



Parents know how to teach children to read.



Parents are proud that they can speak mother tongue.



Children's interest in reading



Family income

# Intervention Programmes-- Reading Scheme



# Background

- Target: Kindergarten and Primary School NCS
- 1-2 reading ambassador(s)
- Each group consists of 6 to 8 students
- Individual schools have teachers to assist
- Each book has 4 lessons
- Each lesson lasts approximately 30 minutes



Kindergarten



Primary School



# 2023-2024 Cohort (K2&K3)

232 Reading Sessions offered

84 K2 + 93 K3 NCS Students participated

12 Kindergartens participated

79 Reading Ambassadors trained



# 2023-2024 Cohort (P1)

6 main interventions offered

260 P1 NCS Students served

11 Primary Schools participated

146 educators trained



# Teaching Process



Warm-up activity  
引起動機

Storytelling  
故事

Learn Vocabulary/Grammar  
學習字詞/語法

Worksheet  
工作紙(如適用)

Summary  
總結



# Reading Training in Focus



Print convention  
閱讀慣例覺識



Text Retelling  
故事理解



Awareness of Chinese Word Features  
字詞規律覺識



Component and Chinese Characters  
部件識字



Reading vocabulary  
閱讀詞彙



Sentence structure  
句式



# Warm-up activity 引起動機

Enhance student's interest in learning Chinese

Provide a Chinese language context

Review of previous lesson through games helps students consolidate learning content effectively



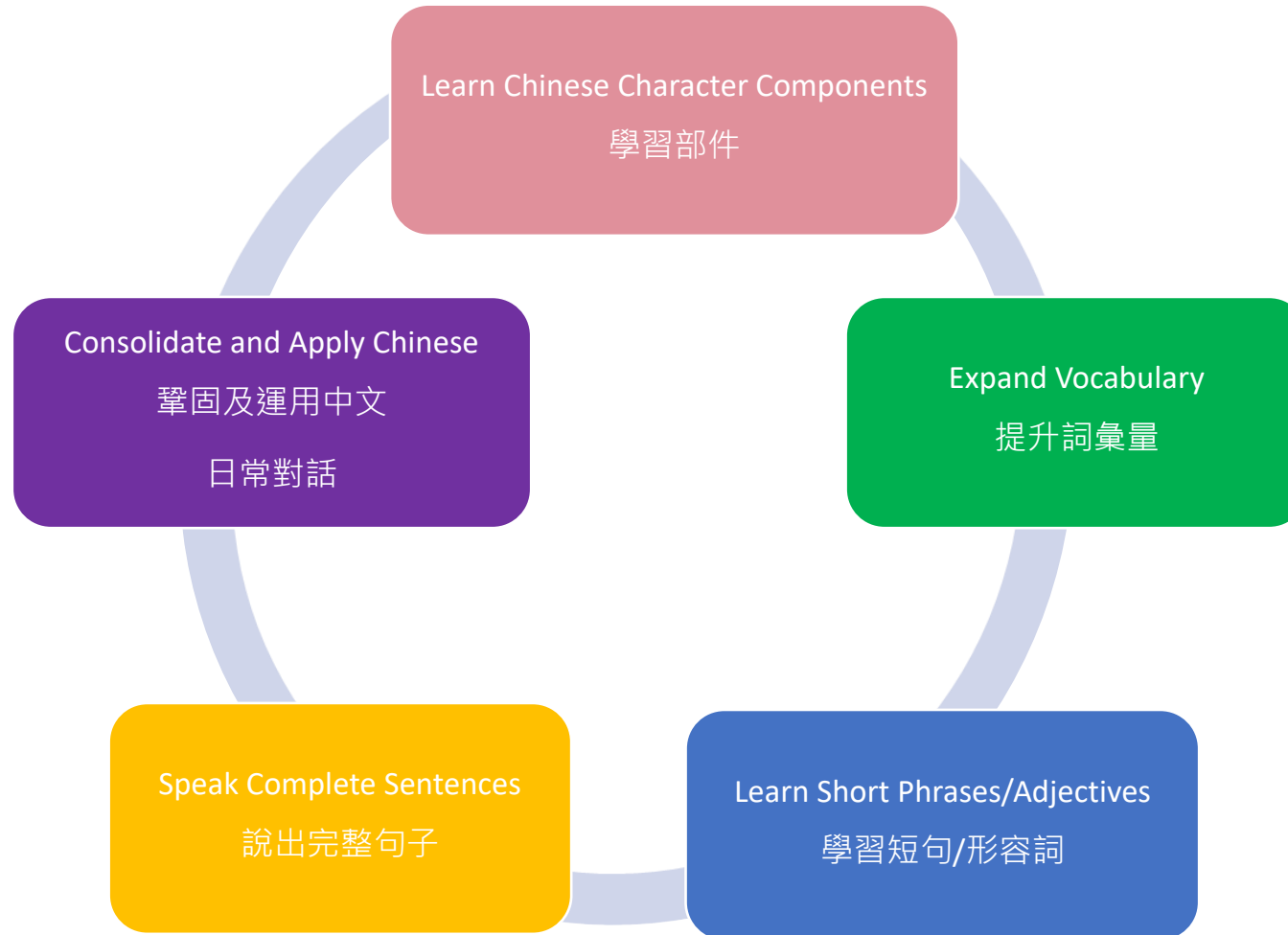
Props :  
mystery bag, character cards

# Storytelling 故事

- stories are used to enhance children's listening, speaking and reading abilities
- stories are presented at different levels to cater for diversity in students' language abilities
- themes of story are culturally responsive and relevant to students' daily life
- questioning techniques are used to stimulate imagination and raise students' motivation in reading



# Learn Vocabulary/Grammar 學習字詞/語法





# Learning Vocabulary/Grammar 學習字詞/語法

- help children to learn basic vocabularies and expand vocabulary size
- help children to build foundation in grammar in a progressive manner
- create rich language environments for children to practice pronunciation and intonation
- encourage students to engage in simple daily conversations for practicing the knowledge learnt



# Worksheet 工作紙

Reinforce classroom learning

Understand student's abilities and performances, providing timely support for weaker students

Promote peer interaction and collaboration through Scaffolding Instruction (鷹架)



Kindergarten



Primary School

# Summary 總結

Review key points to enhance memory

Assign tasks for home sharing and collecting learning content

Appreciate specific student performances, acknowledging efforts and progress





# Kindergarten Teaching Demonstration



Each character represents a syllable  
一字一音



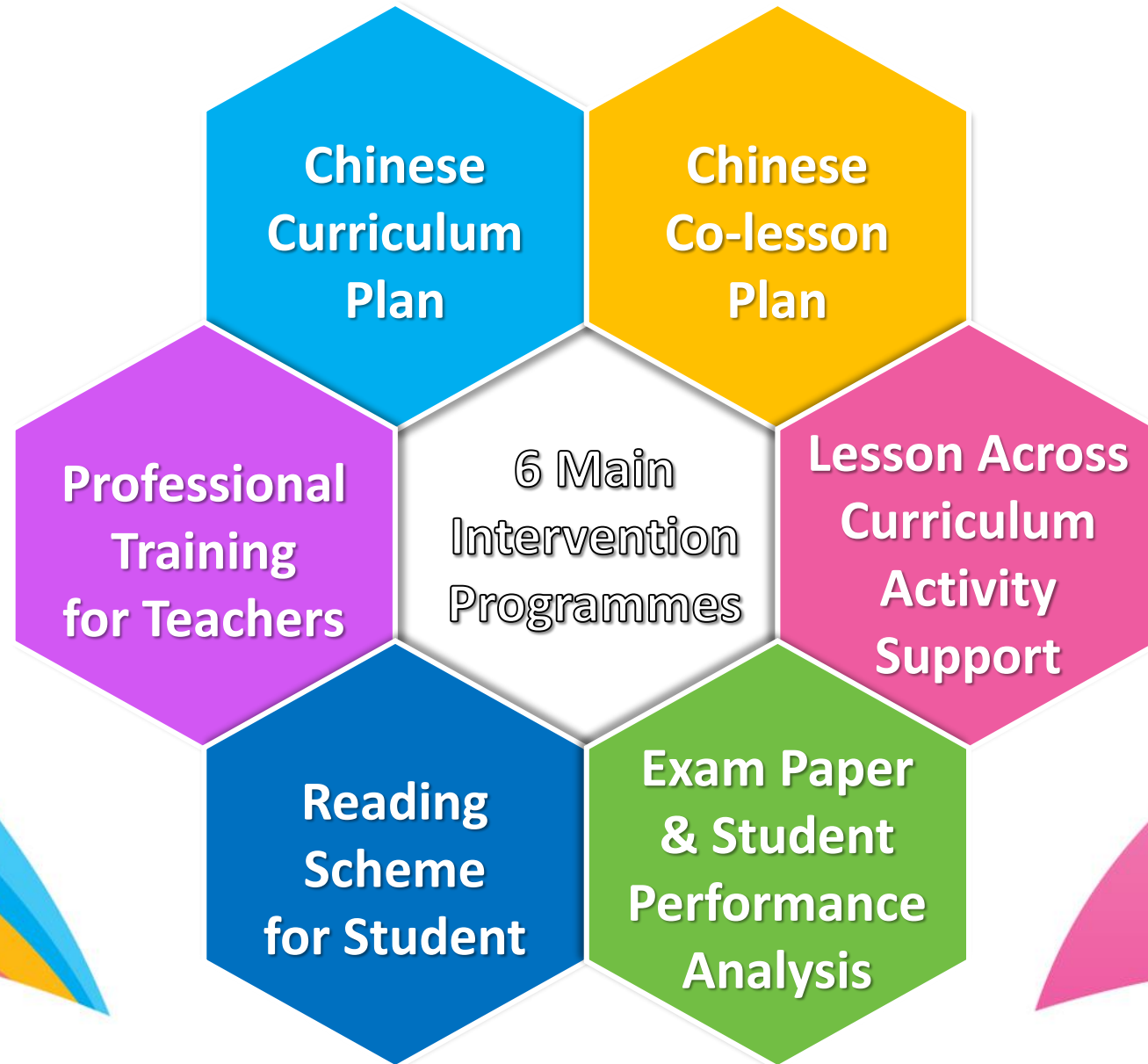
Written and spoken language  
書面語及口語



Share life experiences  
分享生活經驗



# Primary School Support



單元二 兒歌 教材分析

一、字詞分析

NCS 年級	實詞	小計	比例
小一	上下左右前後火車穿山洞走馬路小心爸爸媽媽 白兔小狗跑我笑有一個好大家愛哥哥姐姐她 快樂坐吃水果你多汁完唱歌	37	72.5%
小二	紅綠燈停過動物握手 小娃娃哈哈排香甜同	10	19.6%
小三	放心 熊貓 踏 抱	4	7.8%
小計		51	

NCS 年級	副詞	連詞	助詞	助動詞	小計
小一	也	又		要	3
小二	都		嗎		2
小三	才	跟			2
小計	3	2	1	1	7

- 字詞的難度總體上適合初小非華語學生學習。

二、教學語言點整理

名詞 (偏正結構)	火車 紅燈 綠燈
動詞 (部件組字)	足: 踏 跳 跑 手: 握手 抱 口: 唱歌 吃水果
量詞	個
有字句	我有一個……。 (進階) 我有一個……, 也有一個……。

三、整體學習目標

- 聆聽: 能聽懂日常生活相關的字詞; (進階) 能聽懂有字句。
- 說話: 能說出日常生活相關的字詞; (進階) 能在部分提示下說出有字句。
- 閱讀: 能認讀常用名詞和動詞; (進階) 能大致理解有字句和兒歌內容。
- 書寫: 能正確書寫常用字詞; (進階) 能在部分提示下寫出有字句。

# Chinese Curriculum Planning

我有兩隻手 教材分析

一、課文教學語言點

- 我有一個頭。- 我也有一個頭。
- 我有兩隻手。- 我的手在這裏。
- 你的手在哪裏? - 我沒有手。

字、詞	頭、耳朵(耳)、眼睛(目)、手、嘴巴(口)、腳(足)、人
部件	口: 嘴 吃 喝 (唱) 目: 看 眼 睡 手: 打 拉 抱 足: 跑 跳 路
量詞	個 一個頭
有字句	我有……。

- 本課重點在讓學生認讀身體部分的字詞, 因此「口」部之下, 建議加入「嘴」字, 動詞則可減少一個, 如「唱」, 或作為進階字詞。

二、教學目標

- 聆聽: 理解身體部位的詞語; (進階) 理解有字句
- 說話: 說出身體部位的詞語; (進階) 運用所學的詞語, 說出有字句
- 閱讀: 認讀身體部位的字詞; (進階) 理解有字句
- 書寫: 能正確書寫簡單字詞; (進階) 大致能運用提供的字詞寫有字句

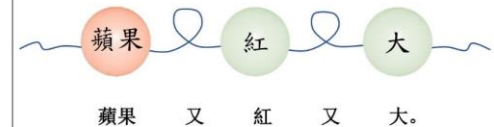
• 教學重點目標:

- 能認讀身體部位詞語: 頭、頭髮、眼睛、耳朵、鼻子、嘴巴、手、腳
- 能正確書寫簡單詞語: 人、手、口、耳朵、目
- 知道「口」字可作為偏旁, 與其他部件構成其他字, 而且所構字的意思與「口」相關。
- (進階) 高能力者能將偏旁的概念引伸至「目」部件的字。

看圖仿作「名詞+又+形容詞+又+形容詞」教學設計

課文「水果香甜又多汁」中「又」是連詞, 將描述同一事物「水果」的兩個形容詞「香甜」和「多汁」串聯起來。

句式	……又……又……
例句	蘋果又紅又大。
句子仿作	(名詞) + 又 + (形容詞) + 又 + (形容詞)
學習目標	<ol style="list-style-type: none"> <li>閱讀: 能認讀常用名詞和形容詞; 能大致理解句式「……又……又……」。</li> <li>寫作: 能正確書寫常用名詞和形容詞; 能在部分提示下寫句子「……又……又……」(進階)。</li> </ol>
教學策略	<ul style="list-style-type: none"> <li>先展示事物的圖片, 然後引導學生形容事物的顏色和大小形狀, 最後再用句式「……又……又……」串聯形容詞, 組成句子「(名詞) + 又 + (形容詞) + 又 + (形容詞)」。</li> <li>例 1 至例 5 都以水果為例, 如蘋果、草莓、香蕉、梨、西瓜, 描述顏色和形狀大小兩種視覺特征, 讓學生熟悉基本句式; 例 6 至例 8 引伸至生活中的其他事物, 如蛋糕、熊貓、巴士, 並嘗試引導學生描述嗅覺、味覺、胖瘦、高矮等其他特征。</li> <li>可以用「串珠子」的思路講解: (詞語是珠子, 句式是把詞語串起來的線。)</li> <li>例 1:               <ul style="list-style-type: none"> <li>輸入:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>第 1 顆珠子——名詞: 蘋果</li> <li>第 2 顆珠子——形容詞 (描述顏色): 紅</li> <li>第 3 顆珠子——形容詞 (描述大小): 大</li> </ul> </li> <li>線——句式「……又……又……」</li> <li>輸出:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>一串句子「蘋果又紅又大。」</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>

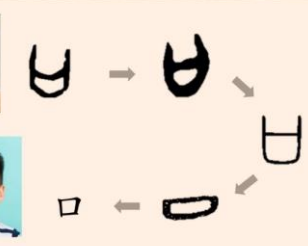





學字詞

han2 口

zeoi2 ban1 嘴巴

「車」組詞

火	車	
hei3 汽		
dim6 *電		

還有甚麼「車」？





# Chinese Co-lesson Planning

五、圈一圍有「口」的字。




吃


- 吃 \_\_\_\_\_
- 吃 \_\_\_\_\_
- 吃麪包 



學部件

fam6 吃飯

口 + hat1 乞 = hek3 吃 

口 + hot3 曷 = hot3 喝 

喝水

說句子

我  
爸爸  
媽媽  
哥哥  
姐姐  
弟弟  
妹妹

吃

水果 

飯 

麵包 

蛋糕 

(一) 為「口」字

口 | 口 | 口

(二) 寫一寫「口」部件


口 + ueoi2 脣 = ueoi2 嘴 

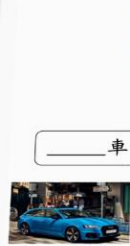
口 + hat1 乞 = hek3 吃 

口 + hot3 曷 = hot3 喝 

進階：  
口 + cooi1 昌 = cooi1 唱 

車

- \_\_\_\_\_ 車
- \_\_\_\_\_ 車
- 電車 



學量詞

go3 個

一個頭 

一個嘴巴

一個人

「吃」組詞

吃

水果 

飯 

麵包 


蛋糕 


你邊「吃」甚麼？





個

例：


1.  一個頭

2.  一個人




3.  一個嘴巴

4.  三個人

認識動物·寫一寫






niu5  
鳥

ngo5 hon3 dou3 hung4 faa1  
我 看到 紅花。

ngo5 hon3 dou3 wong4 faa1  
我 看到 黃花。

ngo5 hon3 dou3 baak6 faa1  
我 看到 白花。

你看到了甚麼?






zoi6 lei5  
在 裏








muk6 hon3  
目 + 手 = 看








說一說

有甚麼不同?

動物 植物

有甚麼相同?



# Lesson Across Curriculum Activity Support

遊戲：猜猜牠是誰?

牠是黃色的。  
牠有長尾巴。  
牠在貓屋裏。  
牠會跑和跳。  
牠是誰?

牠是小貓。





說一說

zoi6 hon3 dou3  
在 屯門公園，我看到\_\_\_\_\_。


jau6 jau6  
牠/它又\_\_\_\_\_又\_\_\_\_\_。

hei2 fun1  
我喜歡牠/它。

寫一寫



taa1	si6	siu2 jyu4	
牠	是	小魚	。
taa1	si6	siu2 jyu4	。
牠	是	紅色	的
taa1	jau6	ceung4 mei5 baa1	。
牠	有	長尾巴	。
taa1	zoi6	oi4 lei5	。
牠	在	魚池裏	。
wu12	jau6 seoi2		。
牠	會	游水	。



大龜  
牠是棕色的。  
牠有大身體。  
牠在屋裏。  
牠會爬和\_\_\_\_\_。

小龜  
牠是黑色的。  
牠有小身體。  
牠在池裏。  
牠會游和\_\_\_\_\_。

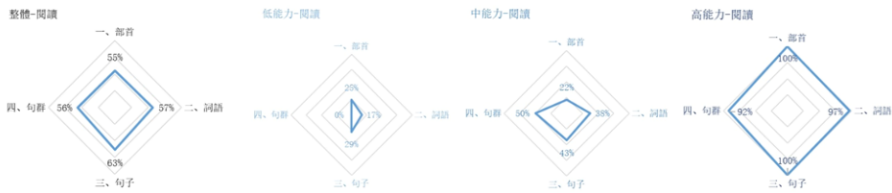
兔子  
牠是棕色的。  
牠有粗尾巴。  
牠在兔屋裏。  
牠會跳和\_\_\_\_\_。

小魚  
牠是紅色的。  
牠有長尾巴。  
牠在魚池裏。  
牠會游和\_\_\_\_\_。



**二、閱讀範疇**

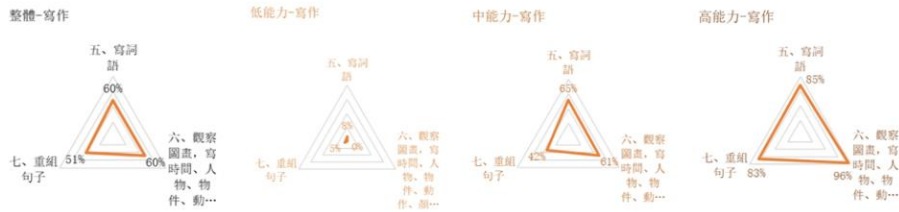
- 題目由部件到字到詞到單句再到句群，逐層考查，由易到難，內容緊貼教材課文，並配合豐富生動的圖片，適合小一非華語學生程度。



- 整體上，所有非華語學生
- 低能力組：個別學生能處理
- 中能力組：學生能處理部
- 高能力組：幾乎所有學生
- 各題具體分析如下：

**三、寫作範疇**

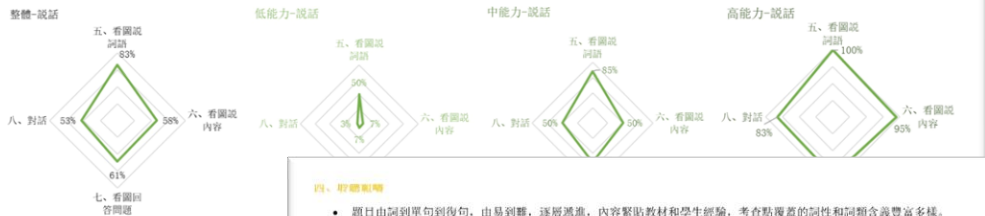
- 題目由字到詞語到句子，逐層遞進，由易到難，考查的內容符合教材和學生經驗，設題亦能給學生一定的空間運用所學，自由發揮。



- 低能力學生的難以應付中文書寫的要求。
- 中能力學生處理字詞運寫的能力尚可，但句子層次有困難應付。

**五、說話範疇**

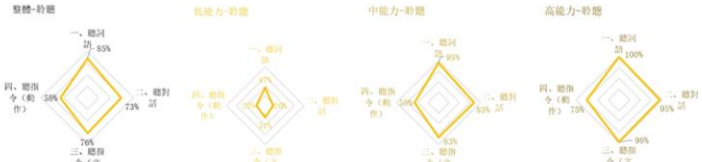
- 題目由詞到句到對話，逐層遞進，內容緊貼學生生活經驗和課堂所學，覆蓋的語言點全面。



- 個別低能力學生能夠說出生活常用詞語。
- 中能力學生基本能夠說出詞語，但用句
- 高能力學生在要回答的內容比較長時有困
- 各題具體分析如下：

**四、聆聽範疇**

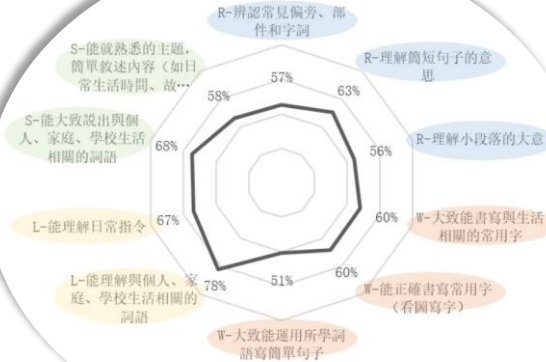
- 題目由詞到單句到句群，由易到難，逐層遞進，內容緊貼教材和學生經驗，考查點覆蓋的詞性和詞類含義豐富多樣。



- 低能力學生能夠聽懂部分詞語，但難以應付句子層面的要求。
- 中能力學生能夠聽懂大部分詞語和簡短指令，應付複雜指令時有困難。
- 高能力學生幾乎能夠聽懂所有詞語和簡短指令，處理複雜指令時稍有困難。
- 各題具體分析如下：

題目&考查內容	中國語文課程第二語言架構聆聽能力	抽樣得分率				分析與建議
		低能力	中能力	高能力	整體	
二、聽詞：圈出所聽見的詞語。(圖略) 1. 老鼠 2. 六十八 3. 顏色筆 4. 吃蛋糕 5. 公園	NLL (1, D1) 能理解與個人、家庭、學校生活相關的詞語	47%	95%	100%	85%	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 考查的詞語包括名詞、數詞、簡正詞組、動賓詞組，詞義豐富，難度亦適合小一非華語學生。</li> <li>• 低能力學生對「老鼠、吃蛋糕」的掌握較好。</li> <li>• 中能力和高能力學生基本上掌握所考查的詞語。</li> </ul>

**整體-學習成果參考**



整體：聽>說>讀≈寫

**中能力-學習成果參考**



中能力：聽>說>寫>讀

**低能力-學習成果參考**



低能力：聽>讀≈說>寫

**高能力-學習成果參考**



高能力：讀>聽=說>寫

Exam Paper & Student Performance Analysis



賽馬會友趣學中文  
課外伴讀計劃  
學習內容及教學流程說明

主題:	跨文化覺識--國家	圖書:	《你是哪裏人》
級別:	小一	節數:	共 4 節
時間:	共 120 分鐘		
學習重點:	重點字詞	詞字	語法
	可愛、山嶺、漂亮、健康、甜、萬里長城、哪裏	• 部件：/ • 漢字結構：/	• 偏正詞組 • 句式： 「我是(國家)人。」 「(國家名稱)有+(形容詞)的+(名詞)。」
			閱讀認知能力層次 • 描述
節數:	第 1 節	時間:	30 分鐘
教學目標:	1) 能理解字詞「哪裏」的意思 2) 能認讀國家名稱：「中國」、「厄瓜多爾」、「印度」、「巴基斯坦」和「菲律賓」 3) 能應用句式：「我是(國家)人。」		
時間	3 分鐘	教學策略/活動	教材/教具
	(slide 2) 引起動機:		• 圖卡： 「中國國旗」、「厄

Reading Scheme for Student





文化回應教學與中文學習—  
學校環境與課程調適

「賽馬會友趣學中文」計劃  
教師專業發展研討會

2023年11月25日 (星期六)  
上午9:30 - 上午11:30

陳瑞端教授  
香港理工大學團隊

石志端校長  
伊斯蘭鮑伯濤紀念小學

鄧鏡河副校長  
八鄉中心小學

文化回應教學與中文學習  
課文調適與教學策略

教師專業發展活動 (二)

香港理工大學中國語文教學中心 主講 馬克芸老師

Professional Training for Teachers

「賽馬會友趣學中文」計劃  
教師專業發展活動 (五)

文化回應教學與中文學習

面向初小非華語學生的評估

主講：祝新華教授

2024年5月11日

「賽馬會友趣學中文」計劃 教師專業發展活動 (四)

文化回應教學與中文學習  
寫作教學策略

香港理工大學中文及雙語學系團隊  
講者：香港理工大學中國語文教學中心 曾潔博士

2024年3月23日

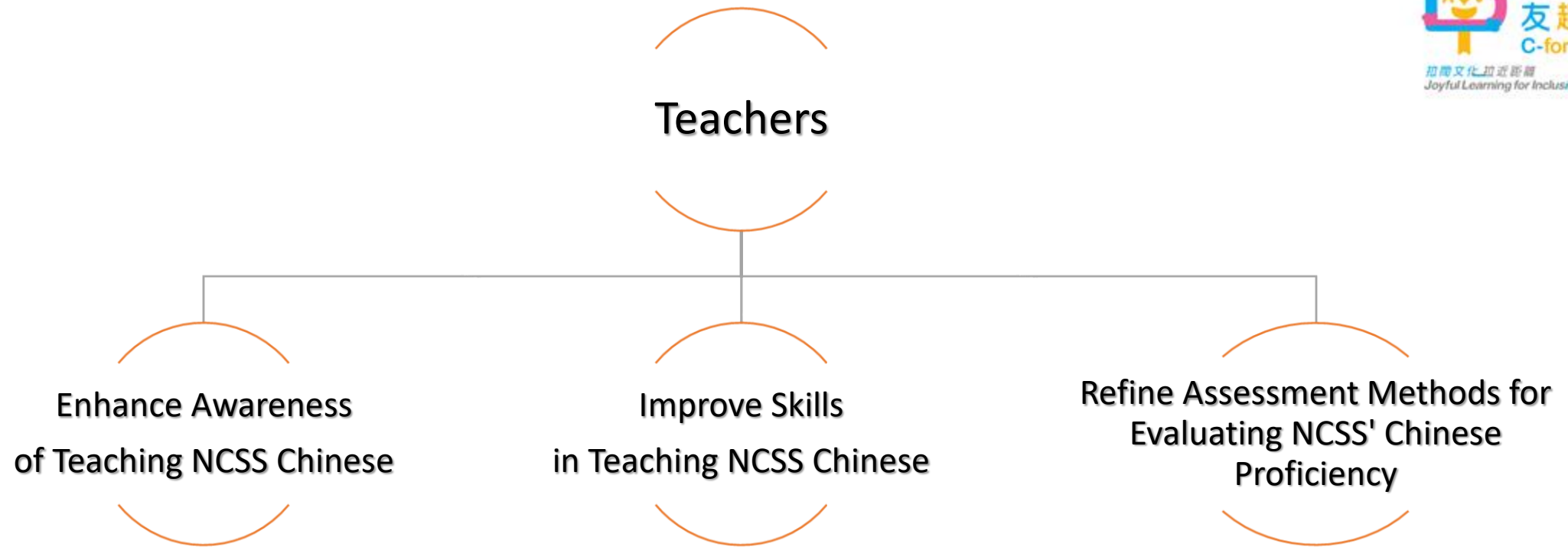
賽馬會友趣學中文計劃

工作坊 (三)  
文化回應教學與中文學習—閱讀教學策略

主講：袁振華博士

香港理工大學

2024年1月27日 (星期六)



NCS Students

Increase Interest & Motivation  
in Learning Chinese

Strengthen Mastery of  
Chinese Vocabulary & Grammar

Elevate Writing & Speaking  
Capability in Chinese



Support Effects



# Guest Speaker

Mr. Au Chi Tsun

Pat Heung Central Primary School

八鄉中心小學 歐智濠先生



1) Benefits of  
Co-lesson Plan

Guest Speaker Sharing

3) Future  
Support Need

2) Reading  
Scheme



**Thank you!**

